

SYLVIA RECHSTEINER

NEE LE: 1^{ER} AVRIL 1969

NATIONALITÉ SUISSE

DOMICILIÉE À BERNE

FORMATION

Ecole de traduction et d'interprétariat de Zurich (DOZ)

Diplôme de traduction

(italien, français, allemand, anglais)

février 1992

LANGUES

Italien:

langue maternelle

Français, allemand, anglais:

langues passives

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

DEPUIS AOÛT 2003

Associée gérante de la société si dice sàrl, Fribourg

Domaines: construction, sécurité au travail, prévention des accidents, assurances sociales, prévoyance professionnelle, transports et télécommunications, industrie alimentaire, aide humanitaire, relations internationales, tourisme

SEPTEMBRE 1999 – JUILLET 2003

Traductrice free-lance

Domaines: télécommunications, audiovisuel, construction, sécurité au travail, transports, ressources humaines, formation professionnelle, prévoyance professionnelle, industrie laitière, tourisme

OCTOBRE 1995 – AOÛT 1999

Co-fondatrice de l'agence de traduction idf team, Zurich

Activités: traductions, révisions, relectures, bons à tirer, contacts avec les clients, acquisition, coordination de gros mandats en différentes langues, création d'un réseau de traducteurs italophones

NOVEMBRE 1993 – SEPTEMBRE 1995

Traductrice auprès de la Société Suisse des Entrepreneurs (SSE), Zurich

Activités: traduction de rapports, convention collectives de travail, correspondance, communiqués de presse, articles, etc.

MARS 1992 – OCTOBRE 1993

Traductrice et responsable de l'assurance qualité auprès de l'agence de traduction Syntax AG, Zurich

Activités: révisions, bons à tirer, traductions, contacts avec les clients et avec les traducteurs externes